

ANTOLATZAILEAREN DATUAK / DATOS DE LA ENTIDAD O PERSONA ORGANIZADORA

Izen-abizenak – Sozietatearen izena / Nombre y apellidos – Razón social		NAN-IFK / DNI-CIF	
Helbidea (Kalea, zk.) / Dirección (Calle, nº)		P.K. / C.P.	
Herria / Población		Probintzia / Provincia	
Telefonoa / Teléfono	Helbide elek. / e-mail		
Harremanetarako pertsona / Contacto	Telefonoa / Teléfono	Helbide elek. / e-mail	

JARDUERAREN DATUAK / DATOS DE LA ACTIVIDAD

Data(k) / Fecha(s)	Ordua / Hora	Titulua / Título													
Tipologia / Tipología <table> <tr> <td>Antzerki / Dantza Teatro / Danza</td> <td>Erakusketak Exposición / Exhibición</td> <td>Tailerrak / Ikastaroak Taller / Cursos</td> <td>Show / Kastina Show / Casting</td> </tr> <tr> <td>Kontzertuak Conciertos</td> <td>Hitzaldiak / Aurkezpenak Conferencia / Presentación</td> <td>Zinea / Proiektzioak Cine / Proyecciones</td> <td>Jaialdia Festival</td> </tr> <tr> <td>Prentsaurrekoa Rueda de prensa</td> <td>Bilera Reunión</td> <td>Jaiak / Sari banaketa Fiesta / Entrega de Premios</td> <td>Beste batzuk Otros</td> </tr> </table>				Antzerki / Dantza Teatro / Danza	Erakusketak Exposición / Exhibición	Tailerrak / Ikastaroak Taller / Cursos	Show / Kastina Show / Casting	Kontzertuak Conciertos	Hitzaldiak / Aurkezpenak Conferencia / Presentación	Zinea / Proiektzioak Cine / Proyecciones	Jaialdia Festival	Prentsaurrekoa Rueda de prensa	Bilera Reunión	Jaiak / Sari banaketa Fiesta / Entrega de Premios	Beste batzuk Otros
Antzerki / Dantza Teatro / Danza	Erakusketak Exposición / Exhibición	Tailerrak / Ikastaroak Taller / Cursos	Show / Kastina Show / Casting												
Kontzertuak Conciertos	Hitzaldiak / Aurkezpenak Conferencia / Presentación	Zinea / Proiektzioak Cine / Proyecciones	Jaialdia Festival												
Prentsaurrekoa Rueda de prensa	Bilera Reunión	Jaiak / Sari banaketa Fiesta / Entrega de Premios	Beste batzuk Otros												
Deskribapen laburra / Breve descripción		Aurreikusitako edukiera Aforo previsto < 50 50 – 150 150 - 250 > 250													
		Publikoaren adina Edad del público al que se dirige la actividad < 15 15 - 25 25 - 35 > 35													
Jarduera hau guztiei zuzenduta dago. Es una actividad abierta al público en general.		Bai / Sí Ez / No													
Ekitaldia Bilboko edo aldirietako beste espazio batzuetan egiten den jaialdi/ekitaldi baten barruko ekintza da? ¿La actividad forma parte de un festival/evento que también tiene lugar en otros espacios de la ciudad o del entorno?		Ez / No Bai (Zein?) / Sí (¿Cuál?)													

Areto balioaniztuna erreserbatzeko eranskinean agertzen diren baldintzak irakurri eta onartu ditut. He leído y acepto las condiciones de reserva de la sala polivalente que figuran en el anexo.

Bilbon,
En Bilbao a

Sinadura
Firma

ZURI BURUZ ZERBAIT GEHIAGO JAKITEA GUSTATUKO LITZAIGUKE / NOS GUSTARÍA CONOCER ALGO MÁS SOBRE VOSOTRAS/OS

**Honako atal hau aurretik ere bete baduzu, ez duzu berriro bete behar. / Si has rellenado este apartado en otra ocasión no tienes que rellenarlo de nuevo.*

Bilborock-en programatzen duzun lehen aldia da? **Bai / Sí** **Ez / No**
¿Es la primera vez que programas en Bilborock?

Bilbao La Vieja, San Frantzisko edo Zabalako kolektibo bat zarete? **Bai / Sí** **Ez / No**
¿Sois un colectivo de Bilbao La Vieja, San Francisco o Zabala?

Zuen jarduera burutuko duzuen esparrua / Ámbitos en los que desarrolláis vuestra actividad

Musika Música	Moda Moda	Arte eszenikoak Artes escénicas	Arte plastikoak Artes plásticas
Bideojokoak Videojuegos	Gizartea/GGEE Social/DDHH	LGTBI – a LGTBI	Beste batzuk Otros (especificar)

Zuen kolektiboa osatzen duten pertsona gehien adina / Vuestro colectivo lo integran mayoritariamente personas...

15 urte baino gutxiago menores de 15 años	15 eta 20 urte artean de entre 15 y 25 años	26 eta 35 urte artean de entre 26 y 35 años	35 urte baino gehiago mayores de 35 años
---	---	---	--

ZERK EKARRI ZAITUZTE BILBOROCKERA / ¿QUÉ OS HA TRAÍDO A BILBOROCK?

Ezaugarri teknikoak eta espazioaren estetika
Las características técnicas y la estética del espacio
Espazioa gaztea da
Es un espacio joven
Alokairu/erabilera baldintzak
Las condiciones de alquiler/uso
Beste batzuk / Otros

Bilboko Udalaren Gazteria Zerbitzuaren programa bat
Un programa del Área de Juventud y Deporte del Ayuntamiento de Bilbao
Balioak Martxan
Ideiak Martxan
Beste batzuk / Otros

DATUEN BABESARI BURUZKO INFORMAZIOA

Bilboko Udaleko Gazteria eta Kirol Zuzendaritzak, gazte eta haurrentzako programen informazioa kudeatzeko, toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen eta Euskadiko Toki Erakundeei buruzko apirilaren 7ko 2/2016 Legearen arabera tratatzen ditu bere datu pertsonalak.

Interesdunak datu horietan sartzeko, zuzentzeko, ezerezteko, tratamendua mugatzeko edo aurka egiteko eskubidea du, idazkia aurkeztuz Udalean edo herritarren arretarako puntuetan. Era berean, eskubidea du Datuak Babesteko Euskal Agentzian erreklamatzeko. Informazio gehiago eska daiteke Bilboko Udaleko Gazteria eta Kirol Zuzendaritzan.

INFORMACIÓN SOBRE PROTECCIÓN DE DATOS

La Dirección de Juventud y Deporte del Ayuntamiento de Bilbao, para la gestión de la información de los programas de juventud e infancia, trata sus datos personales de acuerdo a la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local y a la Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi.

La persona interesada tiene derecho de acceso, rectificación, supresión de sus datos, y la limitación u oposición a su tratamiento enviando un escrito al Ayuntamiento o en los Puntos de Atención de la ciudadanía del Ayuntamiento de Bilbao. Igualmente, se dispone del derecho a reclamar ante la Agencia Vasca de Protección de Datos. Puede ampliar información en la Dirección de Juventud y Deporte del Ayuntamiento de Bilbao.

ERRESERBATZEKO BALDINTZAK	CONDICIONES DE RESERVA																														
<p>Aforoa</p> <table border="1" data-bbox="124 443 770 775"> <thead> <tr> <th></th> <th>ESERLEKURIK GABE</th> <th>ESERLEKUEKIN</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Patioa</td> <td>300</td> <td>150</td> </tr> <tr> <td>1. solairuarteko eskuineko palkoa</td> <td></td> <td>20*</td> </tr> <tr> <td>1. solairuarteko ezkerreko palkoa</td> <td></td> <td>20*</td> </tr> <tr> <td>1. solairuko erdiko palkoa</td> <td></td> <td>50</td> </tr> </tbody> </table> <p><i>* Toki batzuk ikuspen mugatua dute</i> <i>*Palkoak irekitzeagatik kostu gehigarriak izan daitezke.</i></p> <ul style="list-style-type: none"> Edukiera beti errespetatuko da. Aurreikusitako leku-kopuruaren, jardueramotaren eta haren arrisku-mailaren arabera, Bilborockek zaintzarako eta kontrolerako behar den langile-kopurua eta areto barruan irekiko diren espazioak zehaztuko ditu. 		ESERLEKURIK GABE	ESERLEKUEKIN	Patioa	300	150	1. solairuarteko eskuineko palkoa		20*	1. solairuarteko ezkerreko palkoa		20*	1. solairuko erdiko palkoa		50	<p>Distribución de aforo</p> <table border="1" data-bbox="826 443 1465 775"> <thead> <tr> <th></th> <th>SIN BUTACAS</th> <th>CON BUTACAS</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Patio</td> <td>300</td> <td>150</td> </tr> <tr> <td>Palco derecho entreplanta 1ª</td> <td></td> <td>20*</td> </tr> <tr> <td>Palco izquierdo entreplanta 1ª</td> <td></td> <td>20*</td> </tr> <tr> <td>Palco frontal planta 1ª</td> <td></td> <td>50</td> </tr> </tbody> </table> <p><i>*Algunas butacas tienen visibilidad limitada</i> <i>*El uso de los palcos tiene coste adicional</i></p> <ul style="list-style-type: none"> Este aforo se respetará en todo momento. En función del aforo previsto, del tipo de actividad y de la peligrosidad de la misma, Bilborock determinará el número de personal de vigilancia y control necesario y la apertura de los diferentes espacios con los que cuenta la sala. 		SIN BUTACAS	CON BUTACAS	Patio	300	150	Palco derecho entreplanta 1ª		20*	Palco izquierdo entreplanta 1ª		20*	Palco frontal planta 1ª		50
	ESERLEKURIK GABE	ESERLEKUEKIN																													
Patioa	300	150																													
1. solairuarteko eskuineko palkoa		20*																													
1. solairuarteko ezkerreko palkoa		20*																													
1. solairuko erdiko palkoa		50																													
	SIN BUTACAS	CON BUTACAS																													
Patio	300	150																													
Palco derecho entreplanta 1ª		20*																													
Palco izquierdo entreplanta 1ª		20*																													
Palco frontal planta 1ª		50																													
<p>Eskabideak eta erreserbak</p> <ul style="list-style-type: none"> Erreserbaren eskabidea egiteko, Erreserbako Orria dagokion eran beteta bidali behar duzu honako helbide elektronikora: bilborock@bilbao.eus edo aurkeztu Bilborocken 10:00etatik 14:00ak arte eta 17:00etatik 21:00ak arte, astelehenetik ostiralera arte eta 17:00etatik 21:00ak arte, larunbatetan. Aretoaren erreserba ondo egiteko, Bilborockek hura baieztatutakoan, aurrekontu osoaren %50eko aurrerakina ordaindu behar izango da. Aurrerakina soilik itzuliko da ekitaldia Bilborocki egotzi dakizkikeen arrazoiengatik bertan behera geratzen bada. Eskatzaileak gainerako %50a ordaindu behar izango du, beranduenez, ekitaldia burutu baino aste bat lehenago. 	<p>Solicitudes y reservas</p> <ul style="list-style-type: none"> La solicitud de reserva se realiza mediante el envío de este formulario debidamente cumplimentado por email a la dirección: bilborock@bilbao.eus o entregándolo en Bilborock en horario de 10:00 a 14:00 horas y de 17:00 a 21:00 horas de lunes a viernes y los sábados de 17:00 a 21:00 horas. Para que la reserva de la Sala sea efectiva, se deberá abonar en concepto de anticipo el 50% del importe total del presupuesto. El anticipo sólo se devolverá en el caso de que el evento se suspenda por causas imputables a Bilborock. Se deberá abonar el 50% restante al menos una semana antes del evento. 																														
<p>Arriskuen prebentzioa</p> <ul style="list-style-type: none"> Ezin da surik erabili ekitaldietan. 	<p>Prevención de riesgos</p> <ul style="list-style-type: none"> Se prohíbe utilizar fuego durante los eventos. 																														

<p>Baldintza hori ez bada betetzen, ekitaldia bertan behera geratuko da eta osorik ordaindu beharko da.</p>	<p>Incumplir esta condición supondrá la suspensión de la actividad y el abono del coste completo de la misma.</p>
<p>Sarrerak</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ekitaldiaren antolatzaileek diseinatu eta inprimatuko dituzte sarrerak edo gonbidapenak. Sarrerak zenbakidunak izango dira eta Bilborockeko logoa erakutsiko dute. Bilborockeko langileek emango dute logoa. • Bilborockeko langileek kontrolatuko dute ez dela aretoko edukiera baino sarrera gehiago saldu. Edukiera gaintzen bada, sarbidea mugatu eta legezko neurri egokiak hartuko ditu. • Bilborockek doan eskaintzen du sarreren alde aurreko salmenta-zerbitzua. Ordutegia: astelehenetik barikura (11:00 - 14:00 eta 17:00 - 21:00) eta zapatuetan (17:00 - 21:00) • Leihatilako zerbitzua kontratatzeagatik kostu gehigarriak izan daitezke. • Gonbidatuen zerrenda egonez gero, antolatzailek emango dio Bilborockeri. • Antolatzaileek ekitaldiko 8 sarrera emango dizkio Gazteria eta Kirol Sailari. 	<p>Entradas</p> <ul style="list-style-type: none"> • El diseño e impresión de las entradas o invitaciones correrá a cargo de la organización del evento. Las entradas deben estar numeradas y llevar el logo de Bilborock que facilitará el Personal de Bilborock. • El personal de Bilborock controlará que el número de entradas vendidas no supere el aforo de la Sala. Si lo superara, limitará el acceso y adoptará las medidas legales oportunas. • Bilborock ofrece sin coste el servicio de venta anticipada de entradas. Horario: de lunes a viernes (11.00 a 14.00 y 17.00 a 21.00) y sábados (17.00 a 21.00). • El Servicio de taquilla el día del evento tiene coste. • La organización facilitará a Bilborock lista de invitaciones, si la hubiera. • La organización facilitará al Área de Juventud y Deporte 8 entradas por evento.
<p>Publizitatea</p> <ul style="list-style-type: none"> • Antolatzaileak baimena ematen dio Gazteria eta Kirol Sailari jardueraren irudiak zabaltzeko, komertzialak ez diren helburuetarako. • Gazteria eta Kirol Sailak euskarri hauetan zabaldu ahal izango ditu programatutako ekitaldien zabalpena: kartelak, berripapera, sare sozialak eta bilbaogazte web. • Antolatzaileak bere kontura egiten duen publizitatean Bilborocken marka jarriko da eta indarren dagoen araudia errespetatuko du. 	<p>Publicidad</p> <ul style="list-style-type: none"> • La organización autoriza al Área de Juventud y Deporte a difundir, con fines no comerciales, imágenes del evento que se realice en Bilborock. • El Área de Juventud y Deporte podrá difundir los eventos programados en los siguientes soportes: carteles, newsletter, Redes Sociales (Bilborock y BilbaoGazte) y web bilbaogazte. • La publicidad que la organización del evento realice por su cuenta llevará la marca de Bilborock y respetará la normativa vigente

Beste batzuk

- Aretoaren erabilera-ordutegia 10: 00etatik 00: 00etara izango da, eta luzatu egin ahal izango da, Gazteria eta Kirol Sailaren aldez aurreko baimenarekin.
- Antolatzaileak 20 egun baino gutxiago falta direla uzten badu bertan behera ekitaldia, kontratatu dituen zerbitzu guztiak ordaindu beharko ditu.
- Ekitaldia antolatzeak egile-eskubideen kostua ordaindu beharko du.
- Antolaketan parte hartzen duten pertsonak Bilborockeko langileen jarraibideak beteko dituzte, ekitaldia behar bezala egin dadin.
- Bilborockek barra anbiguo bat du, eta gertaera motaren arabera emango du zerbitzua
- Katerin badago baimendutako enpresa batek egin behar du.
- Aretoak ez du bere gain hartuko ekitaldiaren antolatzaileen eta/edo parte-hartzaileen ekipa eta objektu pertsonalak ebastea edo hondatzea.

Otros

- El horario de uso de la sala es de 10:00 a 00:00, pudiéndose ampliar previa autorización del Área de Juventud y Deporte.
- Si la organización del evento cancela un evento con menos de 20 días de antelación abonará el importe total de los servicios contratados.
- La organización del evento deberá abonar el coste de los derechos de autor.
- Las personas que intervengan en la organización cumplirán con las indicaciones del personal de Bilborock, para el correcto desarrollo del evento.
- Bilborock cuenta con una barra ambigú que prestará servicio en función del tipo de evento.
- En caso de ofrecer cualquier tipo de catering, éste deberá llevarse a cabo a través de una empresa autorizada.
- La Sala no se hace responsable del hurto o deterioro de los equipos y objetos personales de las personas organizadoras y/o participantes del evento.